

CAI EAS  
C185  
April/81  
#5 DOCS

# Noticiario de **Canadá**

Año VIII, No. 5, Abril 1981



Ottawa, Canada

**México y Canadá firman tratados comerciales por varios millones de dólares, 1**

**Comienza la última rueda del debate constitucional, 2**

**Energía en Canadá, 3**

**Cambia presupuesto alimenticio, 4**

**Bulau conquista títulos en EE. UU., 5**

**Se expande aeropuerto en el Caribe, 5**

**Ayuda a los refugiados Kampucheanos, 5**

**Fabricado en Canadá, 5**

**Novela llevada a la pantalla, 6**

**Nutrición para criar pavos de peso pesado, 6**

**El Theatre Ballet hace su "debut", 6**

**Grupo que aboga por la paz desea construir satélite, 6**

**Se estudia la eliminación de combustibles nucleares, 6**

**Agricultura en Canadá, 7**

**Noticias Breves, 8**

## México y Canadá firman tratados comerciales por varios millones de dólares

Los nuevos acuerdos comerciales celebrados entre Canadá y México incluyen una venta de coches de metro de la Compañía Bombardier Inc. de Montreal a la ciudad de México por valor de \$100 millones de dólares y una venta de productos agrícolas que incluyen trigo, productos lácteos, semilla de colza, maíz y frijoles de color.

El memorando de intención, firmado en Ottawa por el Ministro de Comercio canadiense Ed Lumley, el Ministro de Agricultura Eugene Whelan, el Secretario de Comercio mexicano Jorge de la Vega Domínguez y el Director General de CONASUPO — el organismo mexicano para los productos alimenticios básicos — Enrique Ballesteros, fue la culminación de meses de negociaciones.

La transacción realizada por la Bombardier es uno de los contratos fabriles mayores jamas obtenidos por Canadá en

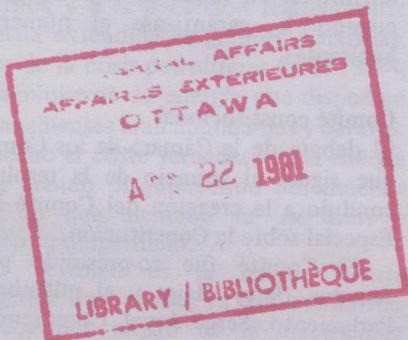
los mercados extranjeros. Gracias a esta operación, la compañía Bombardier suministrará 20 trenes de 9 coches cada uno como parte del plan de expansión del metro de la ciudad de México. Los coches correrán sobre ruedas de goma similares a las utilizadas por el metro de Montreal que tiene actualmente un contrato para suministrar asesoramiento técnico a México.

### Acuerdo agrícola

El acuerdo agrícola significa que CONASUPO pondrá en efecto las compras ya sea por vías comerciales u organismos gubernamentales tales como la Junta de Trigo canadiense y la Comisión Láctea canadiense. México podrá comprar hasta 150 mil toneladas métricas de trigo; 27.500 toneladas métricas de leche descremada en polvo; 1.8 millones de toneladas métricas de leche evaporada;



El Ministro de Comercio, Ed Lumley, muestra "la línea de puntos" al Ministro de Agricultura Eugene Whelan durante la firma de acuerdos comerciales con México, que ascienden a varios millones de dólares. Presencia la transacción el Primer Ministro Trudeau (extrema derecha) y el Secretario de Comercio de México Jorge de la Vega Domínguez (izquierda).



1.500 toneladas métricas de leche hidrolizada; 60.000 toneladas métricas de canola (semilla de colza); 100.000 toneladas métricas de maíz; y hasta 150.000 toneladas métricas de frijoles negros en 1981. El año siguiente las ventas ascenderían a 350.000 toneladas métricas de trigo; 2.1 millón de toneladas métricas de leche evaporada; 3.000 toneladas métricas de canola y 100.000 toneladas métricas de maíz.

El Sr. de la Vega declaró que, por impresionantes que parecían los acuerdos, no eran más que "una ínfima muestra de lo que podrían lograr" los dos países. Canadá — prosiguió — había aceptado ayudar a México para desarrollar su agricultura para que fuese virtualmente autosuficiente en alimentación. México, por su lado, estaba expandiendo su producción de cítricos y de verdura y esperaba "aumentar sus ventas a Canadá". Se había creado un comité de comercio bilateral.

El principal producto alimenticio de exportación mexicana a este país actualmente es el café, que asciende a casi un tercio de los productos agrícolas valorados en 90 millones de dólares importados de México el pasado año.

El Ministro de Comercio Lumley afirmó que durante su visita a México en junio pasado "confirmó al Secretario de la Vega la intención de Canadá de satisfacer las necesidades mexicanas de productos alimenticios a corto y mediano plazos, de productos alimenticios, así como de asistir a los programas del gobierno mexicano tendientes a asegurar la autosuficiencia de la producción alimenticia a largo plazo". Según declaraciones del Ministerio de Agricultura, el crecimiento demográfico anual de México era de 3.5 y se preveía que las necesidades alimenticias del país seguirían en aumento.

Raymond Royer, jefe de la División de Transporte Público de la compañía Bombardier afirmó en Montreal que la venta de trenes subterráneos a México constituía un adelanto importante en el mercado dominado previamente por Francia y que las perspectivas para penetrar el mercado latinoamericano en cooperación con la industria mexicana eran prometedoras.

Tanto el Sr. Lumley como el Sr. de la Vega confirmaron que el Primer Ministro Trudeau y el Presidente López Portillo habían iniciado las relaciones bilaterales entre Canadá y México que se estaban

desarrollando rápidamente. Ambos Ministros subrayaron su deseo de agilizar las negociaciones que comenzaron hace nueve años durante las misiones comerciales canadienses a México y expresaron su satisfacción ante las conclusiones positivas.

En mayo de 1980, tras la reunión del Presidente López Portillo con el Primer Ministro Trudeau, ambos gobiernos firmaron un acuerdo de cooperación energética e industrial. Dos semanas más tarde una misión comercial canadiense encabezada por el Sr. Lumley, compuesta de oficiales gubernamentales y de la industria, viajaron a México y fue durante dicho viaje que se iniciaron las conversaciones que culminaron en el éxito de las negociaciones entre la compañía Bombardier y las autoridades de transporte urbano de la ciudad de México.

Mediante los dos acuerdos las exportaciones totales canadienses a México, que alcanzaron a 236 millones de dólares en 1979, aumentarán considerablemente.

---

### Comienza la última rueda del debate constitucional

La Cámara de los Comunes comenzó la última rueda del debate constitucional tras la puesta sobre el tapete del último informe del Comité Mixto Especial del Senado y de la Cámara de los Comunes sobre la Constitución.

El Comité Mixto se creó en otoño pasado para estudiar y enmendar una resolución propuesta sometida por el Primer Ministro Pierre Trudeau con miras a repatriar y modificar la constitución canadiense.

Una mayoría de quebequeses votó en mayo último en un referéndum y rehusó al gobierno de Quebec un mandato para negociar la soberanía-asociación. Tras el referéndum, el Primer Ministro Trudeau dijo a la Cámara de los Comunes que la decisión de los quebequeses no constituía un voto en favor del *status quo*. "No podemos arriesgarnos a ignorar esta voluntad de cambio que refleja la de otros sectores del país y defraudar las expectativas de los canadienses. Es por esta razón que el 14 de mayo me comprometí solemnemente a lanzar la reforma constitucional y no dejar de bregar por la misma hasta que Canadá tenga por fin una nueva constitución", declaró el Sr. Trudeau.

Del 8 al 13 de septiembre se celebró

en Ottawa una reunión de Primeros Ministros sobre la reforma constitucional, pero el Primer Ministro y sus homólogos provinciales no pudieron llegar a un acuerdo en la reunión.

### Resolución propuesta

El 2 de octubre el Primer Ministro Trudeau, dirigiéndose a la nación por radio y televisión, anunció el plan gubernamental de presentar al Parlamento federal una resolución solicitando la repatriación del Estatuto de América Británica del Norte (Estatuto de la ABN), el principal documento constitucional de Canadá, y la adopción de una Carta de Derechos. El Estatuto de la ABN creó la Federación canadiense en 1867 de un grupo de colonias británicas. Es un estatuto del Parlamento Británico. En 1931 cuando Gran Bretaña reconoció plena soberanía a Canadá, los cambios del Estatuto de la ABN quedaron en manos del Parlamento Británico a solicitud canadiense debido a las dificultades en Canadá de llegar a una fórmula de enmienda constitucional. La propuesta actual requeriría que el Parlamento Británico abandonase esta anomalía histórica y permitiese un proceso para enmendar el Estatuto en Canadá. De esta manera el Estatuto de la ABN sería traído a Canadá o "repatriado". La propuesta ante el Parlamento aprovecharía también la ocasión para introducir en la constitución una Carta de Derechos. Además de reforzar legalmente las libertades tradicionales canadienses, la Carta pondría sobre un plano de igualdad los idiomas inglés y francés en todos los organismos federales y garantizaría derechos educativos a las minorías francófonas o anglófonas en todas las regiones del país cuando lo garantizase el número de habitantes.

### Comité constitucional

El debate de la Cámara de los Comunes, que siguió al anuncio de la resolución, condujo a la creación del Comité Mixto Especial sobre la Constitución.

El Comité fue co-presidido por el senador Harry Haigs y el miembro del Parlamento, Serge Joyal. Comprendía 10 senadores y 15 miembros del Parlamento; 15 del Partido Liberal, 8 del Partido Progresista Conservador y 2 del Nuevo Partido Demócrata.

Se invitó a la ciudadanía a someter informes escritos al Comité y el 17 de noviembre los procedimientos del Comité

comenzaron a difundirse por las redes de radio y televisión.

El Comité, que inició sus actividades el 6 de noviembre, celebró sesiones durante casi 300 horas. Desde el 2 de febrero, ya habían presentado sus puntos de vista al Comité 914 personas y 294 grupos. Entre los que aparecieron ante el Comité figuraban los primeros ministros de Nueva Escocia, Nueva Brunswick, Isla del Príncipe Eduardo, Saskatchewan y representantes de los gobiernos de los Territorios del Yukon y del Noroeste.

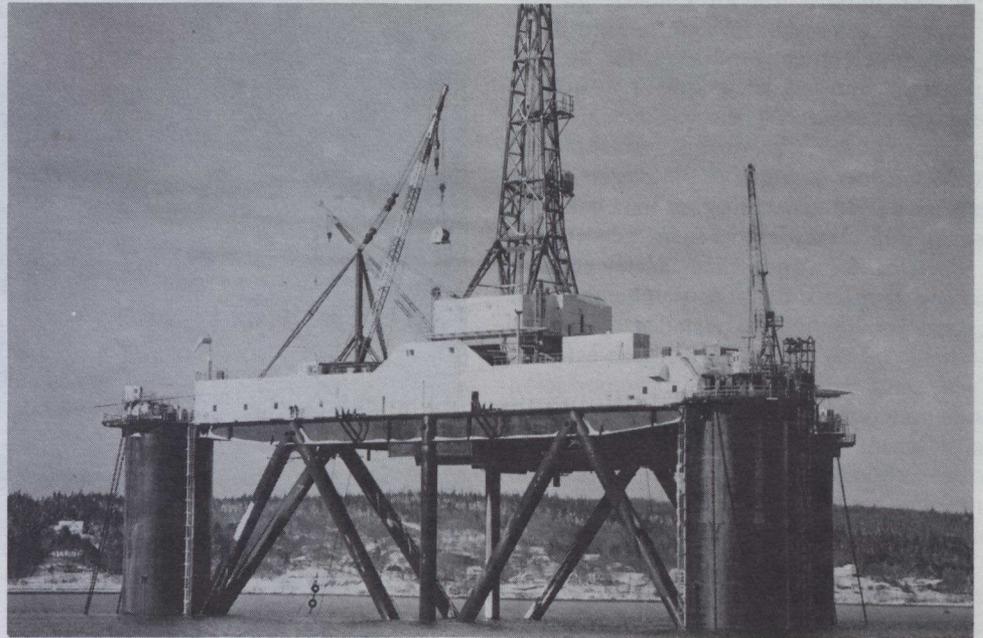
En enero, en nombre del Gobierno, el Ministro de Justicia federal Jean Chretien sometió al Comité enmiendas a la resolución inicial presentada en octubre. El Partido Progresista Conservador y el Nuevo Partido Demócrata también presentaron sus enmiendas.

Las principales enmiendas adoptadas por el Comité Mixto versaban sobre el reconocimiento de los derechos del pueblo aborigen y de su participación en las reuniones constitucionales relativas a asuntos de su interés; reconocimiento de la jurisdicción exclusiva de las provincias sobre la explotación, conservación y administración de recursos naturales no renovables, así como sobre algunas modificaciones relativas al proceso de enmendar la constitución y celebrar referéndums.

## Energía en Canadá

Canadá es un gran productor de energía y un importante consumidor de la misma. El hecho de que el consumo de energía por cabeza se encuentre entre los más elevados del mundo se debe al frío de sus inviernos y a la población relativamente pequeña extendida en grandes distancias. Antes de la crisis petrolífera de 1973-74, los suministros de energía que disponían los canadienses eran abundantes y baratos. De hecho el coste verdadero de la energía había venido disminuyendo por muchos años, lo que alentaba su uso libre e incluso su desperdicio.

El petróleo es la mayor fuente energética de Canadá, ya que suministra el 43,8 por ciento de la electricidad primaria del país. La electricidad generada hidroeléctricamente o por plantas nucleares suministra el 26,5 por cien; el gas natural absorbe el 18,2 por ciento y el carbón el 8,6 por ciento. El petróleo y gas natural producidos principalmente en las provincias occidentales de Saskatchewan,



Alberta y la Colombia Británica no solamente suministra al oeste de Canadá, sino que se transportan por oleoducto cubriendo largas distancias a las ciudades industriales del centro de Canadá. Las necesidades de petróleo del este de Canadá se solucionan mediante importaciones de Venezuela y el Oriente Medio. Canadá exporta el 40 por ciento de su gas natural a los Estados Unidos.

La exploración de petróleo y gas natural y su producción y mercadeo se llevan a cabo principalmente por la industria privada. Sin embargo, en 1975 el Gobierno Federal estableció la compañía nacional Petro-Canada para aumentar el suministro de energía disponible a los canadienses, ayudar al gobierno a formular políticas nacionales de energía y expandir el grado de participación canadiense en la financiación de la industria petrolera.

Si bien los suministros convencionales de petróleo disminuyen en el oeste de Canadá, hay grandes recursos petroleros ocultos en las arenas bituminosas de Alberta, e importantes recursos de gas natural en el Ártico. Conociendo cabalmente que estos recursos serán costosos de desarrollar y exigirán nuevas tecnologías, los gobiernos central y provinciales están dando incentivos y dirigiendo ayuda financiera a la industria petrolífera con el fin de ampliar la exploración en el difícil ambiente ártico e intensificar la investigación en el campo de la recuperación de petróleo a partir de arenas bituminosas.

El Gobierno Federal aprobó recientemente la construcción de un gran gaso-



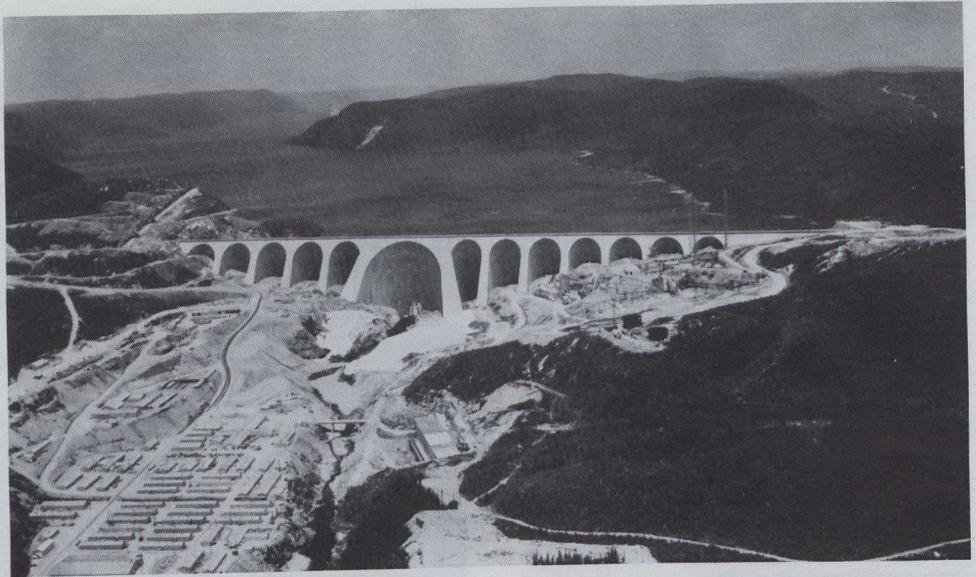
ducto para transportar el gas de Alaska a través del norte y oeste de Canadá hasta las fronteras de los estados norteamericanos del oeste — una distancia de unos 7.700 kms. Esta línea se puede conectar a los depósitos de reservas de gas del Ártico canadiense siempre que los mercados del sur de Canadá necesiten gas natural adicional. Este gasoducto será el proyecto privado de construcción mayor emprendido hasta la fecha en América del Norte.

La energía hidroeléctrica es la de

mayor importancia en Canadá, ya que absorbe cerca del 57,5 por ciento de la energía eléctrica producida. Si bien la energía hidroeléctrica seguirá siendo la mayor fuente de electricidad durante muchos años, la energía nuclear que actualmente asciende al 7,3 por ciento de la capacidad generadora, se hará cada vez más importante como fuente de energía eléctrica del futuro. Canadá ha desarrollado el reactor CANDU y es también un gran productor y exportador de uranio. Como tal ha adoptado medidas estrictas de seguridad que regulan la exportación de uranio y reactores CANDU.

Canadá tiene también grandes recursos de carbón situados principalmente en el oeste, pero también en las provincias atlánticas de Nueva Escocia y Nueva Brunswick. Después de un largo período de estancamiento, la producción de carbón viene aumentando rápidamente en los últimos años debido al estímulo de las necesidades nacionales y de exportación.

Canadá ha iniciado un programa de investigación y desarrollo en conexión con fuentes de energía renovables tales como la solar, la biomasa, la eólica y la maréica. Si bien estas fuentes solamente realizan una pequeña contribución a la actual producción de energía, es cierto que su importancia aumentará.



El objetivo de la política nacional de energía de Canadá es la autosuficiencia, esto es satisfacer las necesidades energéticas canadienses con recursos energéticos nacionales hasta el mayor punto posible. Con objeto de alcanzar este objetivo, Canadá debe no solamente aumentar el desarrollo de nuevas fuentes nacionales de energía, sino también alentar el uso más eficiente de los recursos energéticos actuales por medio de la conservación. Los gobiernos federal y provincial han

introducido programas de conservación de energía comprensivos que incluyen programas de ayuda para el aislamiento de viviendas, normas sobre el kilometraje y el consumo de gasolina de automóviles y programas de información.

Los relativamente abundantes recursos energéticos, unidos a los esfuerzos para reducir el crecimiento de la demanda de energía mediante la conservación, deben asegurar que Canadá satisfará sus objetivos de autosuficiencia energética.

## Cambia presupuesto alimenticio

Según una reciente encuesta de Agricultura Canadá, los canadienses gastan actualmente más dinero para comer fuera del hogar.

“La familia promedio canadiense gastó casi 31 centavos de cada dólar para comer fuera de casa en 1978, en contraste con los 22 centavos por dólar en 1969”, afirma Danielle Karamchandani, una economista de Agricultura Canadá en Ottawa.

“Los factores que se han combinado para modificar el estilo de vida canadiense han sido el aumento de ingresos per cápita, familias más reducidas, mayor número de mujeres en la fuerza laboral, así como más tiempo libre y más oportunidad para viajar. Esto, a su vez, ha alterado nuestras actitudes respecto a la comida”, declaró la señora Karamchandani.

Generalmente, en el último decenio ha disminuido la porción de gastos para comer en el hogar carne de res, productos lácteos, huevos y verduras elaboradas. En

cambio, la gente gasta más en aves, pescado, fruta y verdura fresca, bebidas y alimentos congelados.

“Estos cambios han sido producidos por una cuestión de conveniencia, el aumento de precio de los alimentos y una mayor conciencia de la salud y de la nutrición”, afirma la señora Karamchandani.

### El mayor aumento registrado en la carne de res

Sin embargo, la carne de res todavía representa casi el 25 p.c. de los gastos de alimentos en el hogar; le siguen los productos lácteos con un 15 p.c. y los cereales y productos de panadería con el 11 p.c.

Las familias de ingresos más bajos, que por término medio ganaron algo más de \$6.000 dólares anualmente en 1978, gastaron el 81 p.c. de sus dólares para comida en alimentos para el hogar y solo el 19 p.c. para comer fuera de casa.

Por otra parte, las familias de altos ingresos, que ganan aproximadamente \$41.000 dólares anuales, gastaron el 62

p.c. de sus ingresos en concepto de alimentos para el hogar y el 38 p.c. fuera del hogar.

Las familias de bajos ingresos compraron más cereales y productos de panadería, aves, huevos, grasas, aceites y bebidas que la familia promedio canadiense. Las familias de ingresos más altos compraron más carne de res, productos lácteos, frutas frescas y alimentos congelados.

La gente de edad gastó más dinero en comida para el hogar, mientras que las familias de jóvenes gastaron menos dinero. Las personas de edad también gastaron menos en productos lácteos, carnes, verduras en lata y secas, alimentos congelados y alimentos elaborados parcial o totalmente. Gastaron considerablemente más en cereales y productos de panadería, aves, frutas en lata y secas, verduras frescas y bebidas.

En familias en que ambos cónyuges trabajan fuera del hogar, se gastó más dinero para alimentos consumidos fuera del hogar y se destinó más dinero para comprar alimentos convenientes.

## Bulau conquista títulos en EE. UU.

Horst Bulau de Ottawa ganó las dos competencias de salto de esquí de 70 y 90 metros en los campeonatos de Estados Unidos celebrados en Steamboat Springs, Colorado.

“Creemos que es el primer canadiense que ha ganado los campeonatos de Estados Unidos”, afirmó el oficial de la competencia John Fetcher.

Bulau, de 18 años, combinó la distancia y el estilo para ganar la competencia de 90 metros con saltos de 106 y 110 metros ganando 245.1 puntos. Steve Collins de Thunder Bay, Ontario, saltó 103.5 y 103 metros totalizando 228.8 puntos y el segundo lugar en la competencia de los 90 metros. Bulau saltó los 92 y 91 metros totalizando 262 puntos al ganar la competencia de 70 metros.

## Se expande aeropuerto en el Caribe

El Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, inauguró recientemente el nuevo edificio de la terminal aérea Golden Rock Air Terminal Building cerca de Basseterre, St. Kitts.

Canadá contribuyó con \$2.8 millones de dólares al costo total de la terminal de \$3.3 millones de dólares. El subsidio de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) fue otorgado para la modificación y expansión del edificio original, accesorios, equipo y otros materiales conexos. La agencia ejecutiva ha sido el Ministerio de Transporte de Canadá.

En su alocución durante la ceremonia inaugural, el Dr. MacGuigan hizo notar que la nueva terminal facilitaría el aumento del flujo de visitantes a St. Kitts-Nevis, lo que contribuiría al crecimiento de la economía de la Isla y a su desarrollo a largo plazo. Subrayó que la meta del desarrollo debe ser la autosuficiencia y prosperidad de los países y citó la terminación del aeropuerto como un paso práctico dado en esta dirección para St. Kitts-Nevis.

Se espera que el aeropuerto tenga capacidad para 22 vuelos y hasta 1.100 visitantes por día durante el apogeo de la temporada, con capacidad para satisfacer el futuro crecimiento del tráfico aéreo y de los visitantes hasta las postrimerías de 1980.

Además de suministrar una ayuda

financiera substancial a los importantes aeropuertos internacionales de Antigua y Barbados, Canadá ha otorgado subsidios de la ACDI para completar la modernización de aeropuertos regionales en Dominica, Monserrat, St. Lucía y St. Vincent, así como también el aeropuerto Golden Rock de St. Kitts.

## Ayuda a los refugiados Kampucheanos

En 1981 Canadá invertirá \$3.75 millones en operaciones de ayuda para los kampucheanos, anunció el Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, durante la reciente sesión especial de la Junta Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para los Niños (UNICEF), celebrada en Nueva York.

Los fondos proceden del presupuesto de ayuda a los refugiados y para fines humanitarios y de emergencia de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) y serán gestionados mediante el UNICEF que está coordinando las operaciones de socorro en la región.

El subsidio ayudará a los refugiados kampucheanos en los campamentos de refugiados en Tailandia, los de la frontera Tai-kampucheano, los kampucheanos que todavía viven en Kampuchea y a los aldeanos thai que están afectados por la situación.

La primera vez que se comprometió Canadá a contribuir sustancialmente a las operaciones de ayuda kampucheano de 1981 fue en la Conferencia de Promesa de Ayuda en las Naciones Unidas celebrada el pasado año. Las firmes promesas de otros donantes en dicha conferencia y otros compromisos contraídos hasta la fecha totalizan unos 100 millones de dólares del objetivo de 235 millones de dólares perseguido.

Canadá otorgó 15 millones de dólares en efectivo y ayuda alimenticia en 1979-80 para financiar la ayuda al pueblo kampucheano mediante el UNICEF, la Cruz Roja y el Alto Comisario de la ONU para Refugiados. En 1980-81, Canadá dio 1.8 millones de dólares para ayudar a financiar varios esfuerzos de la Cruz Roja y de las sociedades de beneficencia canadienses, que incluía a World Vision de Canadá, el Servicio Universitario Canadiense de Ultramar, el Comité Menonita Central, la Organización Católica Canadiense para el Desarrollo y la Paz, y OXFAM Quebec.

## Fabricado en Canadá

*Made in Canada* (fabricado en Canadá), una exposición que muestra una selección de libros de arte de tirada limitada, con ilustraciones originales de diez artistas y grabadores canadienses, se inaugurará el 13 abril en la Biblioteca Nacional de Canadá de Ottawa.

Se exhibirán obras de André Bergeron, Jordi Bonet, Jean Brodeur, Kitti Bruneau, Saul Field, Jo Manning, Norval Morrisseau, Charles Patcher, Bill Reid y René Richard. Los artistas han utilizado una variedad de estilos y técnicas, a saber la serigrafía, aguafuerte, litografía y grabado en linóleo, para complementar con imágenes diversas fuentes literarias canadienses y de otros países.

Algunos artistas acompañaron sus obras con textos propios; otros se inspiraron en novelas de Germaine Guévremont y Gabrielle Roy, y poemas de Margaret Atwood y Jane Beecroft. Las ilustraciones de Saul Field acompañan a leyendas franco-canadienses (así como dos obras del escritor ruso Gogol). Los grabados de Bill Reid y Norval Morrisseau reflejan las tradiciones de los pueblos aborígenes de Canadá.

Todas las obras de la exposición fueron producidas en Canadá en los últimos 20 años, en ediciones limitadas a nueve ejemplares.



Reproducción del grabado original *Light de Jo Manning de la carpeta Paradox con poemas de Jane Beecroft.*

---

## Novela llevada a la pantalla

Productores canadienses, checoslovacos y franceses colaboraron para adaptar a la pantalla la novela del escritor de Toronto, Michael Jacot, *The Last Butterfly* (La última mariposa).

El mimo francés Marcel Marceau interpretará el papel de un payaso contratado para divertir a los niños en un campo de concentración nazi.

El filme de 4 millones de dólares será costado por Francia y Canadá; Checoslovaquia contribuirá a los gastos de servicios con un monto de \$1.200.000. La película será filmada en Checoslovaquia, en Terezin, lugar donde transcurre la novela.

---

## Nutrición para criar pavos de peso pesado

Los investigadores de Agricultura Canadá han reducido a 6 semanas el período necesario para criar pavos de peso pesado para el mercado.

Kenneth Dunkelgod, un especialista de aves del ministerio de la Estación de Investigación de Swift Current, Saskatchewan, afirma que los científicos han descubierto que el crecimiento del pavo puede ser mejorado modificando la concentración de nutrientes en su alimentación en períodos de crecimiento diferentes.

“Estamos cambiando las dietas — una combinación de semilla de colza, soja o harina de pescado, además de granos y grasas — cada semana para aprovechar los efectos de la concentración creciente de nutrientes”, afirma el doctor Dunkelgod; “niveles de concentración más altos significan un aumento del tamaño del cuerpo y un crecimiento acelerado”.

La reducción del período de crecimiento del pavo crea también una economía substancial en los gastos de alimentación para el productor.

Las aves de prueba de la estación de Swift Current han sido criadas al peso del mercado (aproximadamente 16 kilos) en 19 a 20 semanas, en contraste con las 24 a 25 semanas de tiempo requeridas.

Cuando los niveles de nutrientes son bajos, los pavos crecen más lentamente y utilizan la mayoría de los nutrientes para simple manutención del cuerpo, explica el Dr. Dunkelgod. Las aves requerirán un período de crecimiento mayor para

alcanzar el peso del mercado y más alimento por kilogramo de ganancia producida.

“Para aprovechar el potencial genético inherente del pavo, se deberán suministrar nutrientes adecuados a cada ave según la edad y tamaño del cuerpo”.

El Dr. Dunkelgod afirma que Swift Current está estudiando la estación de las recomendaciones de alimentación específica y que se pondrán a disposición de los criadores de pavos cuando acabe la investigación.

---

## El Theatre Ballet hace su “debut”

La compañía de ballet más nueva de Canadá, el Theatre Ballet of Canada, hizo su debut oficial recientemente en el Centro Nacional de las Artes de Ottawa.

Asistió a la representación el Primer Ministro Pierre Trudeau para presenciar las cuatro obras presentadas por la compañía de ocho miembros.

Las obras — dos nuevas y dos revisadas — del director artístico Lawrence Gradus fueron las siguientes: *Tribute*, con música de Johann Sebastian Bach; *Rain Garden*, con música de Debussy; *Symetrie Inquietante*, con un cuarteto de cuerdas, danzado por Ruth Crawford Seeger, y *Excursions*, con música de Benjamin Britten.

La compañía, que se creó hace un año, es una fusión de las compañías desaparecidas Ballet Ys y Gradus' Entre Six.



Michael Kraus y Fabyenne Gosselin en *Tribute*.

---

## Grupo que aboga por la paz desea construir satélite

Un comité de científicos de la Universidad de Toronto llamado Ciencia para la Paz está tratando de reunir \$1.000 millones de dólares para construir un satélite de vigilancia para el mantenimiento de la paz.

El comité de 28 miembros afirma que solicitará al gobierno canadiense y a los gobiernos de Francia, Suecia, Noruega y Dinamarca la financiación del satélite.

El físico Lynn Trainor afirmó que otros países, además de las dos superpotencias nucleares, los Estados Unidos y la Unión Soviética, necesitan su propia fuente de satélite de vigilancia.

El satélite podría evaluar la fuerza terrestre de los emplazamientos de misiles nucleares teleguiados.

---

## Se estudia la eliminación de combustibles nucleares

El combustible usado de reactores nucleares canadienses, después de ser eliminado en una profunda bóveda geológica de residuos no constituiría en ningún momento riesgo alguno importante para el hombre, según un informe de la compañía Atomic Energy of Canada Limited.

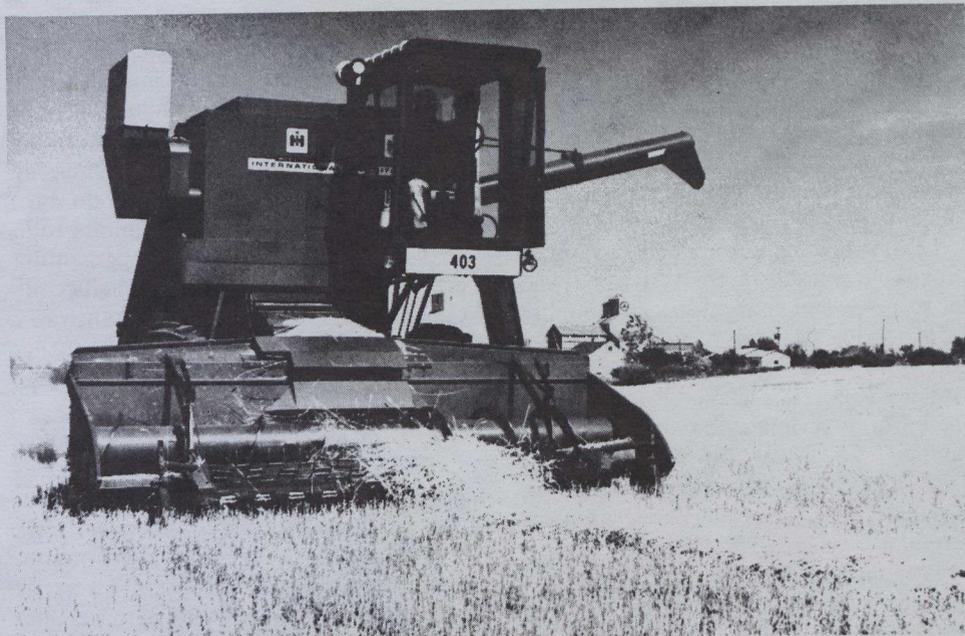
El informe declara que, si bien un análisis del impacto a largo plazo de una bóveda de eliminación de combustible inmovilizada tiene carácter preliminar, los estudios realizados hasta el momento respaldan la opinión de que los residuos de combustibles nucleares pueden eliminarse sin constituir riesgos en un profundo hoyo subterráneo en una formación de roca dura geológicamente estable.

Los resultados del análisis están incluidos en el segundo informe anual del Programa Canadiense de Administración de los Residuos de Combustibles Nucleares. El informe señala que el programa está actualmente bien establecido con la participación de una amplia muestra representativa del sector científico y técnico de Canadá.

Al desarrollarse el programa, hace notar el informe, se ha hecho evidente que se necesitan experimentos geotécnicos en una escala y en un ambiente que solamente pueden lograrse bajo la superficie de la tierra. Por consiguiente, se están realizando propuestas para construir

un laboratorio de investigación subterráneo cerca del establecimiento de investigación nuclear de Whiteshell en Pinawa cerca de Winnipeg. Varios otros países han mostrado interés en el laboratorio que no implacará el uso de materiales de residuos radiactivos en ningún momento.

El informe resume los proyectos de investigación de la administración de residuos energéticos realizados durante 1980 y los resultados que han sido obtenidos hasta la fecha. Se pueden obtener ejemplares del informe dirigiéndose a: Scientific Document Distribution Office, Atomic Energy of Canada Limited, Chalk River, Ontario, K0J 1J0.



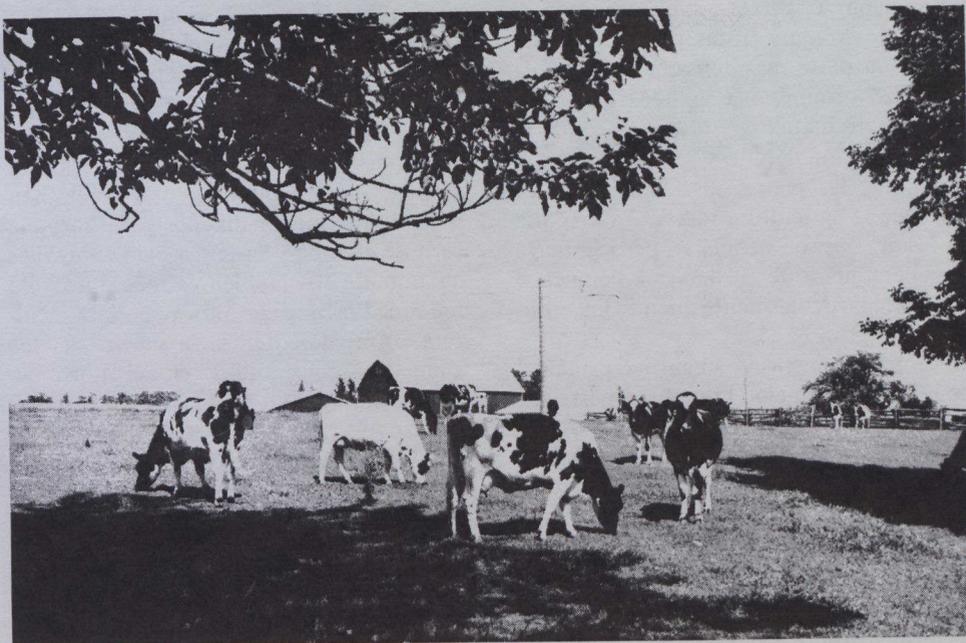
### Agricultura en Canadá

Como el segundo país mayor del mundo, Canadá es uno de los principales productores y exportadores de alimentos. Actualmente solo el 7 p.c. de la tierra puede ser cultivado debido al predominio de selvas, lagos, montañas y terreno generalmente abrupto. El duro clima nórdico limita la mayoría de las actividades agrícolas a la parte sur del país, donde la estación de crecimiento, más larga, reduce los riesgos elevados de pérdida de cosechas y el suelo es más adecuado para la producción de ganado, granos y otros cultivos.

Canadá ha pasado de ser un país principalmente rural y agrícola a uno predominantemente urbano e industrial. Sin embargo, la agricultura continúa siendo una parte importante de Canadá, ya que aproximadamente el 5 p.c. de su fuerza laboral trabaja en la agricultura. Además, una persona de cada cuatro está vinculada de alguna forma con las cadenas de producción, elaboración y distribución de alimentos o empresas de suministro de maquinaria y abonos a la industria alimenticia o en apoyo de ella.

La agricultura canadiense depende de una tecnología adelantada. En los últimos 15 años, se ha hecho más palpable la tendencia hacia menos predios de mayores dimensiones. La mecanización y la educación están aumentando la eficiencia de las granjas canadienses; se calcula que el trabajo de un solo trabajador agrícola proporciona alimento a otros 50 canadienses.

La mayoría de las granjas canadienses se encuentran a menos de 320 kilómetros de la frontera con los Estados Unidos.



Dado que se encuentran esparcidas por las 10 provincias, son un ejemplo de la gran variedad de condiciones del suelo. En las provincias atlánticas la agricultura se limita a las regiones costeras; en Canadá central, a los valles ribereños. En ambas regiones, los suelos varían en profundidad y fertilidad. El suelo de los Llanos es fértil pero recibe poca lluvia y la velocidad de evaporación es elevada. En la región montañosa del Oeste de Canadá, la agricultura se limita a las mesetas elevadas y valles ribereños.

Sin embargo, es difícil generalizar sobre la agricultura canadiense. Si bien cada región tiene sus especialidades, ninguna se limita a un tipo de agricultura.

No hay tal cosa como una granja típica canadiense; una granja puede ser una planta mecanizada de producción de pollos asaderos, un pequeño pedazo de tierra o un rancho ganadero de muchos cientos de hectáreas de superficie.

Tres cuartas partes de la tierra de labranza canadiense se encuentra en las tres provincias llaneras de Manitoba, Saskatchewan y Alberta. Las granjas de los Llanos tienen un promedio de 300 hectáreas de superficie y se dedican principalmente al cultivo de cereales. Los veranos secos y cálidos favorecen la producción de trigo rojo duro de verano de alta calidad que se exporta a muchas partes del mundo. También se cultivan

cereales para piensos (avena, centeno, cebada y maíz) y se pueden encontrar granjas lecheras y ganaderas por toda la región. Los ranchos ganaderos predominan en el sur de Alberta. El cultivo de semillas oleaginosas -colza, lino y girasol- está adquiriendo una importancia creciente para la economía llanera.

La segunda región agrícola mayor de Canadá se encuentra en las tierras bajas del suroeste de Ontario. Su clima modificado por los Grandes Lagos y el río San Lorenzo es ideal para una variedad de usos agrícolas. Las granjas son menores que en otras regiones de Canadá -normalmente entre 30 y 140 hectáreas. Las operaciones agrícolas normales incluyen variedades de granjas lecheras, vacunas, porcinas y avícolas. Se cultiva el maíz, cereales mixtos, trigo invernal y cebada y centeno para piensos. También se obtienen otros cultivos tales como frijoles, papas o patatas, tabaco curado al humo, manzanas, frutas y verdura. Esta región, la parte más densamente poblada del país, proporciona grandes mercados para los productos agrícolas.

El clima moderado y el terreno ondulado de la región agrícola atlántica favorece la agricultura mixta. La mayoría de las granjas son pequeñas, pero su tierra es generalmente fértil. Las condiciones se adaptan particularmente bien a los cultivos forrajeros.

La papa constituye el cultivo principal de la Isla del Príncipe Eduardo y partes de Nueva Brunswick. El cultivo de frutas y verduras y las operaciones lecheras y avícolas son comunes en Nueva Escocia. Debido a su terreno más rascoso y su clima más frío, la agricultura desempeña un papel menor en la economía de Terranova y la producción comercial de la mayoría de los productos agrícolas es reducida.

La provincia más occidental de Ca-

nadá, la Colombia Británica, es una región de montañas elevadas y bosques enormes. Solamente el 2 p.c. de su tierra se dedica a la agricultura. Se han aclarado algunos de los bosques del norte de la Colombia Británica para aumentar la superficie de cultivo, pero el clima es demasiado duro para mantener operaciones durante todo el año. La mayoría de la agricultura productiva de la región del Pacífico de Canadá es de naturaleza intensiva y especializada, concentrada en pequeñas granjas de la tierra firme sudcentral y en la parte sur de la isla de Vancouver.

La horticultura y las granjas lecheras constituyen las principales operaciones agrícolas. El valle Okanagan es famoso por sus manzanas (el cultivo de fruta más importante en Canadá), melocotones, albaricobas, ciruelas y cerezas. En varias zonas cuyo clima benigno permite estaciones de crecimiento largas se cultivan otros tipos de frutas y verduras.

La inmensa zona geográfica conocida como "el Norte" abarca el 40 p.c. de la superficie total de Canadá. Sin embargo, sus condiciones climáticas árticas y subárticas desalientan una agricultura amplia. Los habitantes del norte han recurrido tradicionalmente a la caza, la caza de trampa y la pesca para sobrevivir en uno de los ambientes más duros del mundo. Practicaban muy poco la agricultura. Actualmente, la mayoría de los alimentos consumidos en el norte se envían por vía aérea a los diversos asentamientos.

Los gobiernos federal y provinciales administran una variedad de programas para ayudar a los agricultores, estabilizar los ingresos agrícolas y mantener precios razonables al consumidor.

El Ministerio de Agricultura federal trabaja en estrecha cooperación con sus homólogos provinciales para mantener una red de institutos de investigación y granjas experimentales en todo el país.

La investigación cubre todos los aspectos de las operaciones agrícolas, desde la reproducción de plantas hasta su comercialización, pasando por la lucha contra las enfermedades y plagas. Los gobiernos federal y provinciales también corren a cargo de la inspección de carnes, tráfico de artículos de consumo, seguros de cosechas, crédito agrícola y planes de desarrollo rural.

Canadá tiene el 20 p.c. del mercado mundial del trigo. En la Conferencia Alimenticia Mundial de 1974, un informe de las Naciones Unidas proclamaba a

Canadá, Australia y el Sudán las tres principales áreas con el mayor potencial para la expansión de la producción agrícola en un mundo en crisis alimenticia.

Los cereales alimenticios constituyen la mayor parte de los envíos de ayuda alimenticia de Canadá a los países en desarrollo y son un importante elemento del programa canadiense de ayuda al desarrollo internacional.

---

## Noticias Breves

**La Corporación de Desarrollo** para la Exportación y el Canadian Imperial Bank of Commerce han anunciado la forma de una línea de crédito de \$2.8 millones de dólares americanos con el Banco Hipotecario de Chile (Banco BHC) para apoyar las ventas de bienes de equipo y servicios canadienses por diversos exportadores canadienses a los compradores chilenos.

**El número de matrimonios** celebrado en Canadá durante 1979 ascendió a 187.811, reflejando un ligero aumento de 1.2 por ciento respecto al año anterior, según Estadística Canadá. Este aumento indica por primera vez una inversión de la tendencia descendente en el número de matrimonios que comenzó en 1973. Sin embargo, el promedio por cada 1000 personas permaneció idéntica al año anterior, es decir 7.9. Entre las provincias, el promedio de casamiento más elevado se registró en Alberta (9.4), seguido de cerca por la Colombia Británica (8.6).

**En 1980**, por el segundo año consecutivo, Brasil fue el principal mercado extranjero para la potasa canadiense, importando 770.000 toneladas métricas, lo que representa un aumento del 35 por ciento sobre las ventas de 1979, valorado en 100 millones de dólares de exportación canadiense. Bob Ford, Gerente de Comercialización para América Latina, África y Europa de CANPOTEX, la agencia de marketing del exterior de los productores de potasa de Saskatchewan, afirma que existen indicios de que las ventas a Brasil en 1981 serán nuevamente elevadas.

**El vice-presidente** ejecutivo del Consejo Laboral Canadiense, Shirley G.E. Carr, ha sido elegida delegada de los trabajadores canadienses ante el Consejo de Administración de la Organización Internacional del Trabajo, siendo la primera mujer que ocupa una posición titular en el grupo de trabajadores de la organización de las Naciones Unidas.

---

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviere indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*